



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

កំណត់ហេតុសម្លាប់ប្រណិធានរបស់អ្នកបកប្រែ

**Written Record of the Swearing of Interpreters and Translators
Procès-verbal de Prestation de serment des interprètes et des traducteurs**

The seventh, month of March, year two thousand eight, at ten o'clock and ten minutes AM

Before Us, **LY Chantola et Ham Hel**, greffiers of the Co-Investigating Judges of the Extraordinary Chambers,

Noting the Law on the establishment of the Extraordinary Chambers dated 27 October 2004,

Noting Rule 30 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers,

led the interpreters and translators whose names appear below:

- 1. **Solina Yean**, female, Cambodian, born on 30 August 1984
- 2. **Chhinh Sitha**, male, Cambodian, born on 15 November 1972
- 3. **Chin Samvibol**, male, Cambodian, born on 25 December 1972

to take an oath in front of Neak Ta Dambang Dek [the Lord of Iron] of the Extraordinary Chambers. We led the above names to light candle and incense to worship Neak Ta Dambang Dek of the Extraordinary Chambers; we read the procedure of the event loudly and clearly for the above names to listen; and then read the sworn statement for the above names to repeat with the following essence:

I shall translate accurately, maintain confidentiality, and use my best ability to work on the documents given to me to translate, and words spoken out for me to interpret.

This record is finished at ten o'clock and thirteen minutes on the same date.

Signature of interpreters and translators	Signature of greffiers
Solina Yean	LY Chantola
Chhinh Sitha	HAM Hel
Chin Samvibol	

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
..... 12 1 03 1 2008

ម៉ោង (Time/Heure): 9 15 AM

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

ឯកសារច្បាប់តាមប្រក្រតីយ៍តាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ត្រឹមត្រូវ (Certified Date/Date de certification):
..... 12 1 03 1 2008

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

កំណត់ហេតុសច្ចាប្រណិធានរបស់អ្នកបកប្រែ

**Written Record of the Swearing of Interpreters and Translators
Procès-verbal de Prestation de serment des interprètes et des traducteurs**

The seventh, month of March, year two thousand eight, at ten o'clock and fifteen minutes AM

Before Us, **LY Chantola** et **Ham Hel**, greffiers of the Co-Investigating Judges of the Extraordinary Chambers,

Having seen the law on the establishment of the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia dated 27 October 2004,

Having seen Rule 30 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers,

- 1. **SSEBUDDE Justin**, male, born on 23 February 1951, nationality Ugandan
- 2. **GUEBEN Arnaud**, male, born on 04 May 1975, nationality Belgian
- 3. **NOEL Pierre**, male, born on 26 October 1963, nationality Belgian

Took the following oath:

I swear to translate honestly, confidentially and to the best of my ability the written documents that are entrusted to me and the oral statements that are made in my presence.

This record is finished at ten o'clock and fifteen minutes on the same date.

Signature of the translator

Signature of the greffiers

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
..... ០៧ / ០៣ / ២០០៨

ម៉ោង (Time/Heure):..... ១៥ : ៤៥

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ... **SANN RADA**

LY Chantola HAM Hel

ឯកសារច្បាប់តាមប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងឯកសារ
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទ្រព្យបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
..... ១១ / ០៣ / ២០០៨

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ... **NUP SOTHUN VUHET**